



SZAKMAI BESZÁMOLÓ

A Szépművészeti Múzeum – Vasarely Múzeumában megrendezett *Párhuzamos történetek a képzőművészetről* című műhelybeszélgetés sorozatról az NKA Kögyűjteményi Kollégiuma 3508 altéma kódszámának, az A2001N2268 azonosító számú pályázata: Konferenciák, rendezvények, szakmai tapasztalatcserék, műhelybeszélgetések rendezésére azonosító számú pályázata segítségével

A 2013-2014-es pályázati év során, a Szépművészeti Múzeum Vasarely Múzeuma megerősítette kialakult múzeumi profilját. Ennek értelmében megkezdte saját gyűjteményének feldolgozását és publikálását. Egy katalógus kíséretében bemutatta a *Victor Vasarely korai rajzai és grafikai tervei a Szépművészeti Múzeum – Vasarely Múzeum gyűjteményében* című kiállítását. Emellett, követve kiállítási struktúráját, a magyarországi és nemzetközi konstruktív, konkrét, geometrikus absztrakt művészet bemutató helyeként, 2013–2014-ben tematikus kiállítások sorával kiemelten foglalkozott a képzőművészet és az építészet kapcsolatával.

A téma interdiszciplináris megközelítése jegyében, a Vasarely Múzeum – NKA pályázati támogatás segítségével – műhelybeszélgetések sorát rendezte meg 2013. november 8.–2014. május 23. között, *Párhuzamos történetek a képzőművészetről* címmel.



Andrási Gábor művészettörténész, a *Műértő* folyóirat főszerkesztője, a Budapest Galéria kurátora és Fajó János képzőművésze beszélget

Szépművészeti Múzeum
Vasarely Múzeum

Tárgy: NKA pályázat, Vasarely Múzeum
A2001N2268 számú programterv
Pályázati azonosító: NKA 3508/01116
Munkaszám: 17007
Forrás: 356 111
Budapest, 2014. június 2.



Az Őszi Múzeumi Fesztivál keretében beszélgetések és előadások sora hangzott el a sokszorosításról, a geometrikus absztrakt művek galériás bemutatásáról, Vasarely és Kassák Lajos közös neoavantgárd stratégiájáról, majd a májusi *Párhuzamos történetek a képzőművészetről* sorozat keretén belül a művészeti források nyelvi közvetítésének a lehetőségéről, képzőművészet és építészet határterületéről, a jeles galériásról Denise Renérről, többek között.



A *Párhuzamos történetek a képzőművészetről* sorozatot szervező Imre Györgyi PhD,
Tótfalusi Ágnes műfordító, Valkó Margit galéria tulajdonos beszélgetésén

Az őszi és tavaszi évad a következő programsorozatot hirdette meg *Párhuzamos történetek a képzőművészetről* címmel:

Őszi Évad

2013. november 8. péntek 17 óra

Képzőművészet és a művészi sokszorosítás

FAJÓ János, képzőművész, szobrász, grafikussal beszélget ANDRÁSI Gábor
művészettörténész: *A Vasarely-sokszorosítás műhelyei.*

Szépművészeti Múzeum
Vasarely Múzeum

Tárgy: NKA pályázat, Vasarely Múzeum
A2001N2268 számú programterv
Pályázati azonosító: NKA 3508/01116
Munkaszám: 17007
Forrás: 356 111
Budapest, 2014. június 2.



„Azt gondolom hogy nagyon fontos erről beszélni, mert Vasarely az a művész, akinek köszönhető, hogy az egész XX. századi európai modern művészetet felfedezte a világ és a szitanyomtatással egy eddig ismeretlen művészeti műfajt vezetett be. A kor művészeinek ő vezette be a szitát és új előadói műfajt teremtett, meghozta a népszerűsítés lehetőségét. Jó példa erre a mi esetünkben a közös Kassák–Vasarely mappa, mely korszakos jelentőségű. A Denis Vasarely halála után is az egyik legbefolyásosabb galéria tudott maradni.” (Fajó János)

2013. november 15. péntek 17 óra
Párhuzamos művészi tevékenységek

TÓTFALUSI ÁGNES fordító és VALKÓ MARGIT a Kisterem Galéria vezetője
beszélget: Képzőművészet az irodalmi fordításban versus kortárs galéria vezetése

Új művészeti élmények a kortárs irodalmi fordításban – és a kortárs galériában. „Michel Houellebecq Térkép és a táj című regénye egy fiktív festői életművet épít fel: festmények, fényképek, videogramok leírását kellett átültetnem magyar nyelvre, és hatalmas élvezetemet leltem benne.” „Catherine Millet *Jour de souffrance* (magyarul: *A féltékenység*) című könyvének fordítása során érdekes fordítói élményben volt részem: mivel az író művészettörténész is, élményeit gyakran képzőművészeti alkotások felidézésével teszi megfoghatóbbá, feldolgozhatóvá. Fordítóként az összes utalásának alaposan utána kellett néznem. Catherine Millet *Denise Renével folytatott beszélgetéseiből* készült interjúkötet fordítása során pedig egy egész világ tárult ki előttem, a geometrikus absztrakció lenyűgöző világa.” (Tótfalusi Ágnes)



Szj Kamilla (balra), Berhidi Mária (jobbra),
Imre Györgyi PhD kurátor társaságában

A Vasarely Múzeum felújított szárnya inspirál bennünket, hogy az adott térre készítsünk munkákat. Mindketten nagyobb léptékű installációban gondolkozunk. [...] Eddig minden alkalommal bővült anyaghasználatunk – transzparens kép filmre karcolva, kő párosítása különböző anyagokkal (faág, túske, mézes süti) – ezúttal a helyszín sajátosságait használjuk ki új anyagok bevonására.”



Balról jobbra: Szj Kamilla, Berhidi Mária
és Ligetfalvy Gergely beszélget

2013. november 22. péntek 17 óra

Ellentétes párhuzamok: Kassák és Vasarely pozíciójának alakulása a hatvanas években.

SASVÁRI EDIT művészettörténész, a PIM Kassák Múzeum vezetőjének előadása

Kassák Lajos és Victor Vasarely Kassák 1960-as, párizsi, Denise René Galéria-beli kiállítása kapcsán kerültek először kapcsolatba. Ez a találkozás az akkor 73 éves Kassák életébe

*Museum of Fine Arts * Musée des Beaux-Arts * Museum der Bildenden Künste * Museo delle Belle Arti
H-1396 Budapest 62., POB. 463 * ☎ (36-1) 469-7100 * Fax: (36-1) 469-7171 * (XIV., Dózsa Gy. út 41.)
E-mail: titkarsag@szepmuveszeti.hu*



komoly változásokat hozott. Nem csak barátság született ebből a kapcsolatból, hanem Kassáknak a nemzetközi művészeti közegbe való reintegrációját is elősegítette. Kassákhoz fűződő kapcsolatának köszönhetően kezdődött meg Vasarely magyarországi reintegrációja is, aminek a csúcsa Vasarely 1969-es budapesti műcsarnoki kiállítása volt, amit Kassák sajnos már nem érhetett meg.



Sasvári Edit előadása

Tavaszi évad

2014. május 14. szerda 16 óra
Építészetelmélet magyarul

M. GYÖNGY Katalin (építész, fordító, építészeti író, szerkesztő, Zürich, Svájc) előadása

Az építészetelmélet, noha gyökerei régebbre nyúlnak vissza, lényegében korunk interdiszciplináris tudománya. Diskurzusai az építészet lényegi kérdéseit különböző kapcsolódó tudományok (amilyen például a szociológia, filozófia és a nyelvtudomány) bevonásával tárgyalják. Ez teszi különösen érdekessé és nehezzé a forrásszövegek tolmácsolását a fordító számára, aki az *Építészetelmélet a 20. században* kritikai antológia

Szépművészeti Múzeum
Vasarely Múzeum

Tárgy: NKA pályázat, Vasarely Múzeum
A2001N2268 számú programterv
Pályázati azonosító: NKA 3508/01116
Munkaszám: 17007
Forrás: 356 111
Budapest, 2014. június 2.



eddig megjelent kötetei: *Monumentalitás – A tér – A stílus – Technika és természet –* tükreben számol be tapasztalatairól és élményeiről.



M. GYÖNGY Katalin (jobbra)
és IMRE Györgyi PhD kurátor

2014. május 21. szerda 17 óra

Az időjárás mint Gesamtkunstwerk. Az atmoszférák művészete

MORAVÁNSZKY Ákos (Prof. Dr, az ETH Zürich építésetelmélet professzora, Svájc)
előadása

Az előadás időben a 19. századi elejei tájfestészet műfajának új pozíciójából indul ki: a festők és a természet-kutatók – mint Caspar David Friedrich, C.G. Carus, E. F. Oehme – atmoszférák és felhő-ábrázolásaiból; valamint a *Gesamtkunstwerk* 19. századi gondolatából. Követi a témát a 20. század harmincas éveinek avantgárd programjában, Tamkó Sirató Károly *Dimenzionista manifesztumában*, Schöffner Miklós *Maison experimentale*-jában. Így jut az 1960-as, 1970-es évek pneumatikus építészeti terveire, hogy végül az atmoszférák iránti mai érdeklődésről adjon kritikai beszámolót, egyes építészeti (Peter Zumthor, Philippe Rahm, Diller+Scofidio) és művészeti (James Turrell, Dominique Gonzalez-Foerster) alkotásokat elemezve.

Szépművészeti Múzeum
Vasarely Múzeum

Tárgy: NKA pályázat, Vasarely Múzeum
A2001N2268 számú programterv
Pályázati azonosító: NKA 3508/01116
Munkaszám: 17007
Forrás: 356 111
Budapest, 2014. június 2.



MORAVÁNSZKY Ákos
és IMRE Györgyi PhD kurátor

2014. május 22. csütörtök 17 óra Találkozásom Denise Renével

Catherine MILLET (író, művészettörténész, az ArtPress folyóirat alapító igazgatója, a Biennale de Paris korábbi fontos szereplője, a Saint-Germain Díj zsűrijének tagja. Párizs, F)

1944, Párizs a Felszabadulás pillanatában. Egy fiatal és bátor nő kalandos vállalkozásba fog – ebből lesz a Denise René Galéria. A galéria első kiállítása: *Victor Vasarely grafikai kutatásai*. Denise René és Vasarely neve ettől kezdve összeforr: a társadalom modernizációját és a művészi avantgárd megújítását szimbolizálja. Catherine Millet műkritikusi pályájának elejétől, 1970-től kezdve bejáratos a galériába és hosszú beszélgetéseket folytat Denise Renével, hogy feljegyezze egy elkötelezett – de mindenekelőtt szabad – asszony visszaemlékezését.



Catherine MILLET író, az ArtPress folyóirat alapító igazgatója előadást tart Denise René galéria tulajdonosról a Vasarely Múzeumban 2014. május 22-én.
Balra: TÓTFALUSI Ágnes műfordító

Szépművészeti Múzeum
Vasarely Múzeum

Tárgy: NKA pályázat, Vasarely Múzeum
A2001N2268 számú programterv
Pályázati azonosító: NKA 3508/01116
Munkaszám: 17007
Forrás: 356 111
Budapest, 2014. június 2.



Catherine MILLET író, az ArtPress folyóirat alapító igazgatója
előadást tart Denise Renéről a Vasarely Múzeumban 2014. május 22-én.
Balra elől: IMRE Györgyi PhD a rendezvényorozat szervezője kérdezi az előadót

2014. május 22. csütörtök 18.30 óra

A Nagy Rajzolás Magyarországon – Egy kis gyűjtemény csatlakozása a nemzetközi kampányhoz

JUHÁSZ Litza (a Szépművészeti Múzeum – Vasarely Múzeum múzeumpedagógusa.
HU/USA)

A *Nagy Rajzolás* ötlete több mint tíz évvel ezelőtt látott napvilágot Nagy-Britanniában. Az ötlet kezdeményezői szerették volna a lehető legtöbb embert bevonni, hogy közösen éljék át a rajzolás, a festés, a tánc és az éneklés örömét. Ez hamarosan a *Campaign for Drawing*, a rajzolás népszerűsítésének érdekében egy egész éven át mozgósító kampánysorozattá nőtte ki magát: ennek jegyében októberben az iskolák, kórházak, galériák, múzeumok egyaránt közös alkotásra hívják a felnőtteket, a tizenéveseket és a gyerekeket. Magyarországon az utóbbi öt évben minden magyar megyében megrendezték a *Nagy Rajzolást* az Őszi Fesztivál keretében. Tavaly a *Rajzold le a holnapot!* tematikus címet kapta. A Vasarely Múzeumban a *Nagy Rajzolás*on a látogatók Victor Vasarely olyan alkotásait ismerhették meg, amelyeket a

*Museum of Fine Arts * Musée des Beaux-Arts * Museum der Bildenden Künste * Museo delle Belle Arti
H-1396 Budapest 62., POB. 463 * ☎ (36-1) 469-7100 * Fax: (36-1) 469-7171 * (XIV., Dózsa Gy. út 41.)
E-mail: titkarsag@szepmuveszeti.hu*

Szép művészeti Múzeum
Vasarely Múzeum

Tárgy: NKA pályázat, Vasarely Múzeum
A2001N2268 számú programterv
Pályázati azonosító: NKA 3508/01116
Munkaszám: 17007
Forrás: 356 111
Budapest, 2014. június 2.



környezet ihletett. Elképzelték, hogyan lehetne ennek alapján a helyi környezetet átformálni, majd egy óriási közös alkotást hoztak létre.



A Vasarely Múzeum múzeumpedagógiai programján a Nyári táborban

2014. május 23. péntek 16 óra

A szent tehenek levágása – avagy mi mindent engedhet meg magának a művészet, ha kutat. Nyugati episztémé a művészi tudás létrehozásáról

Ursula HELG PhD (művészettörténész, kurátor, Zürich CH, Zürich)



Ursula HELG és
Hans Jörg GLATTFELDER

Szépművészeti Múzeum
Vasarely Múzeum

Tárgy: NKA pályázat, Vasarely Múzeum
A2001N2268 számú programterv
Pályázati azonosító: NKA 3508/01116
Munkaszám: 17007
Forrás: 356 111
Budapest, 2014. június 2.



2014. május 23. 18 óra
Konkrét művészeti ABC

Hans Jörg GLATTFELDER beszélget MAURER Dórával



MAURER Dóra és Hans Jörg GLATTFELDER

Hans Jörg Glattfelder (CH, Zürich) kiállításának vernisszázsa alkalmával, Hans Jörg Glattfelder *Konkrét művészeti ABC* című albumát bemutatja, és a művésszel beszélget Maurer Dóra. Az album a budapesti kiállítás alkalmából jelenik meg, a Nyílt Struktúrák Művészeti Egyesület (OSAS) és a Vasarely Múzeum közös kiadványaként.

A francia és az angol nyelvű előadásokat szinkrontolmácsolás kísérte.

Köszönjük az NKA támogatását.

A dokumentációt feltöltjük a Szépművészeti Múzeum honlapjára, a közvetlen elérés:

http://www.szepmuveszeti.hu/data/cikk/86/cikk_86/NKA_muhelybeszelgetesek_szakmai_beszamolo.pdf

Imre Györgyi PhD művészettörténész
a Vasarely Múzeum vezetője